

de Walfer Buet

FÉVRIER / 2023

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE
DE WALFERDANGE



STORY : → 03
DES ASSIETTES AU PLUS PRÈS
DE LA NATURE



CHRONIQUE : → 23

commune de
walferdange

SOMMAIRE INHALT



- 03 Dans les restaurants scolaires, des assiettes au plus près de la nature
- 07 Communications officielles
- 09 Avis
- 15 Actualités associatives
- 20 La commune de Walferdange lutte contre le gaspillage alimentaire.
- 23 Chronique: un mois en photos
- 24 Calendrier des manifestations

- 05 Schulkantinen: vom Feld frisch auf den Teller
- 07 Amtliche Mitteilungen
- 09 Bekanntmachungen
- 15 Vereinsleben
- 20 D'Gemeng Walfer kämpft géint d'Liewensmëttelverschwendung.
- 23 Chronik: ein Monat in Bildern
- 24 Veranstaltungskalender

ATTENTION: La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-janvier, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour information, tous les événements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.

ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte Januar abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.

DANS LES RESTAURANTS SCOLAIRES, DES ASSIETTES AU PLUS PRÈS DE LA NATURE



Beaucoup d'activité dans la cuisine de la Maison Relais de Bereldange : le cuisinier est en train de préparer le repas pour les enfants – bien entendu uniquement avec des ingrédients frais. Viel Betrieb in der Küche der Bereldinger Maison Relais: der Koch bereitet gerade das Essen für die Kinder vor – selbstverständlich nur mit frischen Zutaten.

Le projet « Natur genéissen » est élaboré par le syndicat intercommunal pour la conservation de la nature (SICONA). Il a pour objectif principal la promotion d'une alimentation durable au sein des restaurants scolaires. En tant que partenaire sur le terrain, Sodexo s'assure que les produits soient frais, locaux et bio, afin que les enfants prennent plaisir à découvrir le goût d'aliments sains et variés. Cécile Payan Sompayrac, qui supervise pour Sodexo une quinzaine de cuisines dans les écoles et Maisons Relais du pays, explique cette philosophie.

Pouvez-vous décrire en quelques mots ce que fait Sodexo en tant qu'entreprise ? Depuis 40 ans au Luxembourg, Sodexo fournit au quotidien des services de qualité de vie grâce à ses 2 300 collaborateurs. Restauration, facility management, avantages et récompenses...

Quelles sont alors les tâches de Sodexo dans le contexte du projet « Natur genéissen » ?

Sodexo s'engage aux côtés de la commune de Walferdange comme partenaire de restauration scolaire. En tant que partenaire du projet « Natur genéissen », nous nous engageons à utiliser prioritairement des produits luxembourgeois labellisés « Natur genéissen ». En cas d'indisponibilité (à cause, par exemple, de la saison ou de la météo), nous nous tournons alors vers une production issue de la Grande Région

(c'est-à-dire environ 150 km autour du Luxembourg) ou bien issue d'Europe, en privilégiant l'agriculture biologique. Au-delà de l'approche régionale, nous garantissons également l'utilisation exclusive de produits frais, non transformés et donc exempts d'additifs tels que les colorants ou les arômes artificiels. Une cuisine « maison » et régionale, voilà le projet !

Comment s'organise la collaboration avec les agriculteurs locaux ?

Chez Sodexo, chaque chef de cuisine a accès à un catalogue de produits qu'il peut commander selon ses besoins et en fonction des produits disponibles chez les éleveurs et producteurs locaux. En fonction du volume de commandes et des accords que nous avons avec eux, les producteurs et éleveurs locaux livrent en direct la cuisine, ou bien font appel à un

intermédiaire. C'est le cas par exemple des éleveurs de viande bio, qui utilisent les boucheries Niessen pour travailler leur viande et livrer nos restaurants.

Selon quels critères Sodexo choisit-elle les aliments qui seront ensuite utilisés dans les cantines scolaires ?

Les produits utilisés en cuisine sont sélectionnés selon des critères définis au cahier des charges « Natur genéissen », rédigé par le Sicona :

- l'origine des produits : d'abord le Luxembourg (dont 13 % de produits labellisés « Natur genéissen » minimum), puis la Grande Région, puis l'Europe,
- au moins 30 % de produits issus de l'agriculture biologique,
- la saisonnalité des fruits et légumes,
- des produits frais, non transformés,
- la réduction drastique des emballages.



Cécile Payan Sompayrac, District Manager chez Sodexo depuis 12 ans
Cécile Payan Sompayrac, District Manager bei Sodexo seit 12 Jahren

Une règle pour ne pas se tromper : les menus doivent s'adapter aux produits, et non l'inverse. On ne trouvera, par exemple, pas de fraises en décembre ou d'oranges en août.

Pouvez-vous expliquer, à l'aide d'un produit donné, le chemin que celui-ci parcourt depuis sa récolte jusqu'à sa consommation ?

Suivons le parcours des carottes qui poussent dans les champs du Forum pour l'Emploi, cultivateur à Bastendorf. Après leur récolte (assurée par des salariés en réinsertion professionnelle), les légumes sont nettoyés et stockés dans les locaux du cultivateur. Chaque jeudi, le Forum envoie à nos chefs la liste des produits disponibles, et en quelles quantités. Dès le lundi, le chef reçoit sa commande, et les enfants peuvent alors déguster des

légumes produits localement, et qui se trouvaient encore en terre la semaine précédente ! C'est ce que l'on appelle de l'« ultra frais ».

Qu'est-ce qui vous plaît particulièrement dans le projet « Natur genéissen » ?

Je retrouve dans ce projet la manière de cuisiner de nos grands-mères, lorsqu'elles allaient au marché pour trouver leurs fruits et légumes, et préparaient un repas savoureux en utilisant les produits disponibles en fonction de la saison ou de la météo. « Natur genéissen » permet de revenir à une manière plus authentique de proposer un repas de cantine, en utilisant des produits de qualité qui conservent tous leurs bienfaits (vitamines, minéraux...). Nous contribuons ainsi à éduquer les enfants à une alimentation saine, tout en contribuant au développement économique des acteurs locaux.



Aspect antigaspillage

Les mesures de lutte contre le gaspillage alimentaire ne sont certes pas encore inscrites dans le cahier des charges de « Natur genéissen », mais elles constituent néanmoins un élément important du projet. Pour en savoir plus sur la lutte contre le gaspillage alimentaire, consultez la page 20.

WALFERDANGE PARTICIPE À « NATUR GENÉISSEN », POUR UNE ALIMENTATION LOCALE ET DE SAISON



Le type d'exploitation agricole exerce une influence directe sur la préservation de la biodiversité. Ainsi, la protection de la nature est indissociable de l'agriculture. Le projet « Natur genéissen » a été lancé en 2014 par le SICONA en vue de préserver et de protéger, en collaboration avec les agriculteurs, des habitats essentiels et de promouvoir un nouveau marché pour l'agriculture.

Les exploitations agricoles fournissent localement de nombreux aliments nécessaires aux cantines publiques, tels que la viande de bœuf, de porc et de poulet, le lait de vache, les œufs ou les fruits et légumes. En outre, une alimentation saine, locale et de saison joue un rôle essentiel dans le développement des enfants. « Natur genéissen » est donc un projet triplement bénéfique : soutien aux agriculteurs locaux, alimentation saine et de saison pour les enfants, et mise en œuvre de mesures de protection de la nature.

Les agriculteurs luxembourgeois impliqués dans le projet « Natur genéissen » livrent directement, à la demande de la garderie (Maison Relais) de Walferdange, les cuisiniers qui préparent des repas de midi équilibrés, de saison, locaux et sains pour les élèves de l'école primaire. De leur côté, les agriculteurs s'engagent à adopter un mode de production durable et mettent en œuvre des mesures de protection de la nature sur leurs terres.

Qu'est-ce que le SICONA ?

Le syndicat de protection de la nature SICONA est composé de 42 communes membres réparties dans le sud-ouest et le centre du pays. Sa mission est de mettre en œuvre des mesures et des projets visant à protéger la nature et à entretenir

les paysages. Il s'agit ainsi de préserver la biodiversité locale, les habitats naturels et les paysages de ces régions. Par ailleurs, le SICONA sensibilise les citoyens à la protection de la nature et au développement durable.

SICONA
Syndicat de protection de la nature
12, rue de Capellen
L-8393 Olm
Tél. : 26 30 36 25
E-mail : administration@sicona.lu

SCHULKANTINEN: VOM FELD FRISCH AUF DEN TELLER



© Caroline Martin

Das Projekt Natur genéissen wird vom Naturschutzsyndikat SICONA geleitet. Sein Hauptziel ist die Förderung einer nachhaltigen Ernährung in den Schulkantinen. Sodexo stellt dabei als Partner vor Ort sicher, dass die verwendeten Produkte frisch, lokal und biologisch angebaut sind. So lernen die Kinder mit Freude den Geschmack von gesunden und abwechslungsreichen Lebensmitteln kennen. Cécile Payan Sompayrac, die für Sodexo rund 15 Küchen in den Schulen und Maisons Relais des Landes beaufsichtigt, erklärt, was dahintersteckt.

Können Sie in wenigen Worten beschreiben, was Sodexo als Unternehmen tut?
Seit 40 Jahren bietet Sodexo in Luxemburg mit seinen 2.300 Mitarbeitern täglich Dienstleistungen für mehr Lebensqualität an. Catering, Facility Management, Benefits und Prämien ...

Was sind die Aufgaben von Sodexo im Zusammenhang mit dem Projekt Natur genéissen?

Sodexo engagiert sich an der Seite der Gemeinde Walferdingen als Partner für die Schulverpflegung. Als Partner des Projekts *Natur genéissen* verpflichten wir uns, vor-

rangig luxemburgische Produkte mit dem Label *Natur genéissen* zu verwenden. Falls diese nicht verfügbar sind, z. B. aufgrund der Jahreszeit oder wetterbedingt, greifen wir auf Produkte aus der Großregion – d. h. im Umkreis von ca. 150 km um Luxemburg – oder aus Europa zurück, wobei wir Produkte aus biologischem Anbau bevorzugen. Über den regionalen Ansatz hinaus garantieren wir die ausschließliche Verwendung von frischen, unverarbeiteten Produkten, die somit frei von Zusatzstoffen wie Farbstoffen oder künstlichen Aromen sind. Ziel sind hausgemachte Gerichte aus regionalem Anbau.

Wie gestaltet sich die Zusammenarbeit mit den lokalen Landwirten?

Bei Sodexo hat jeder Küchenchef Zugang zu einem Produktkatalog. Daraus kann er nach Bedarf und je nach Verfügbarkeit der Produkte bei den lokalen Viehzüchtern und Erzeugern bestellen. Je nach Bestellvolumen und den Vereinbarungen, die wir mit ihnen haben, beliefern die lokalen Erzeuger und Züchter die Küchen entweder direkt oder beauftragen einen Zwischenhändler. Dies ist zum Beispiel bei Bio-Fleischzüchtern der Fall. Deren Fleisch wird von den Niessen-Metzgereien verarbeitet und an unsere Restaurants geliefert.

Nach welchen Kriterien wählt Sodexo die Lebensmittel aus, die später in den Schulkantinen verwendet werden?

Die in der Küche verwendeten Produkte werden nach Kriterien ausgewählt, die im Lastenheft *Natur genéissen*, das von SICONA verfasst wurde, festgelegt sind: Herkunft der Produkte: zunächst Luxemburg (davon mindestens 13 % Produkte mit dem Label *Natur genéissen*), dann die Großregion, dann Europa,

- mindestens 30 % der Produkte stammen aus biologischem Anbau,
- saisonales Obst und Gemüse,
- frische, unverarbeitete Produkte,

• drastische Reduzierung von Verpackungen.
Einfacher gesagt: Die Menüs müssen sich an die Produkte anpassen und nicht umgekehrt. So wird es zum Beispiel im Dezember keine Erdbeeren und im August keine Orangen geben.

Können Sie anhand eines bestimmten Produktes den Weg erklären, den es von der Ernte bis zum Verzehr zurücklegt?
Nehmen wir den Weg der Karotten, die auf den Feldern des Forum pour l'Emploi, einem Landwirtschaftsbetrieb in Bastendorf, wachsen. Nach der Ernte (die von Arbeitnehmern in der beruflichen Wiedereingliederung durchgeführt wird) wird das Gemüse gesäubert und in den Räumlichkeiten des Produzenten gelagert. Jeden Donnerstag schickt das Forum unseren Köchen eine Liste, welche Produkte in welchen Mengen verfügbar sind. Montags

erhält der Koch dann seine Bestellung, und die Kinder können lokal angebautes Gemüse essen, das in der Woche zuvor noch in der Erde steckte! Das nennt man „ultrafrisch“.

Was gefällt Ihnen an dem Projekt *Natur genéissen* besonders?

Ich finde dort die Art und Weise wieder, wie unsere Großmütter gekocht haben: Sie haben Obst und Gemüse auf dem Markt gekauft und daraus eine schmackhafte

Mahlzeit zubereitet. Dabei haben sie immer nur saisonale Produkte verwendet. Mit *Natur genéissen* kehren wir zu einer authentischeren Methode zurück, ein Kantinenessen anzubieten – wir verwenden Qualitätsprodukte, in denen alle guten Inhaltsstoffe (Vitamine, Mineralien usw.) erhalten bleiben. So tragen wir dazu bei, Kinder zu einer gesunden Ernährung zu erziehen. Gleichzeitig leisten wir einen Beitrag zur wirtschaftlichen Entwicklung der lokalen Akteure.

Anti-Verschwendungs-Aspekt:

Maßnahmen gegen Lebensmittelverschwendung sind zwar noch nicht schriftlich im Lastenheft von *Natur genéissen* eingetragen, stellen aber trotzdem einen wichtigen Bestandteil des Projekts dar. Mehr über den Kampf gegen die Lebensmittelverschwendung erfahren Sie auf Seite 20.



WALFER MACHT MIT BEI *NATUR GENÉISSEN* – LOKAL UND SAISONAL SEIT DIESEM SCHULJAHR!



Die Art der landwirtschaftlichen Nutzung hat einen direkten Einfluss auf den Erhalt der Biodiversität. Somit ist Naturschutz untrennbar mit Landwirtschaft verbunden. Das Projekt *Natur genéissen* wurde 2014 von SICONA ins Leben gerufen, um wichtige Lebensräume zusammen mit den Landwirten zu erhalten und zu schützen sowie einen weiteren Absatzmarkt für die Landwirtschaft zu fördern.

Landwirtschaftliche Betriebe bieten vieler in den öffentlichen Kantinen benötigten Lebensmittel, wie Rind-, Schweine- und Hähnchenfleisch, Kuhmilch, Eier oder Obst und Gemüse lokal an. Außerdem spielt eine gesunde, regionale und saisonale Ernährung eine wichtige Rolle in der Entwicklung der Kinder. *Natur genéissen* ist also gleich dreifach förderlich: Unterstützung der lokalen Landwirte, saisonale und gesunde Ernährung der Kinder und Umsetzung von Naturschutzmaßnahmen.

Die Landwirte in Luxemburg, die bei *Natur genéissen* mitmachen, liefern auf Anfrage der Kindertagesstätte (Maison Relais) in Walfer direkt an die Köche, die ausgewogene, saisonale, regionale und gesunde Mittagessen für die Grundschüler zubereiten. Die Landwirte verpflichten sich ihrerseits zu einer nachhaltigen Produktionsweise und setzen Naturschutzmaßnahmen auf ihren Flächen um.

Was ist SICONA?

Das Naturschutzsyndikat SICONA setzt sich aus 42 Mitgliedsgemeinden zusammen, die sich über den Südwesten und das Zentrum des Landes erstrecken. Seine Mission ist, Maßnahmen und Projekte umzusetzen, die dem Naturschutz und der

Landschaftspflege dienen. Dadurch sollen die heimische Artenvielfalt, die natürlichen Lebensräume und die Landschaften in diesen Regionen erhalten werden. Daneben sensibilisiert der SICONA Bürger für Naturschutz und nachhaltige Entwicklung.

SICONA
Naturschutzsyndikat
12, Rue de Capellen
L-8393 Olm
Tel.: 26 30 36 25
E-Mail: administration@sicona.lu

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Amtliche Mitteilungen

Février

F

SERVICE SOCIAL OFFICE SOCIAL

Lun.-ven. (uniquement sur RDV)

Adresse: place de la Mairie,
L-7201 Walferdange

Le bureau du service social se trouve
près de l'entrée de l'école fondamentale
de Walferdange.

- Monique Ferring,
assistante d'hygiène sociale
E-mail: monique.ferring@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, assistant social
E-mail: navjot.neuray@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 – 279/230

SERVICE ARIS – AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE

Lun., mar., mer.: toute la journée
Jeu.: matin (uniquement sur RDV)

Adresse: 23, route de Diekirch,
L-7220 Helmsange

- Chiara Trombetta, assistante sociale
E-mail: aris@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 – 326

Les assistants sociaux sont joignables
pendant les heures de bureau, par téléphone,
par fax ou par e-mail. En cas d'absence,
prière de laisser votre numéro de téléphone
et un message sur le répondeur. Les
assistants sociaux vous recontacteront.

Les permanences sociales n'auront plus
lieu. Les assistants sociaux se déplacent
chez vous, si besoin.

Pour des questions générales et/ou
d'ordre social, l'INFO SOCIAL
est à votre disposition au
8002 9898 (appel gratuit).

LISTE DES BABYSITTERS

Une liste des babysitters est disponible
auprès du service social.

CONSULTATION POUR NOURRISSONS

Les consultations pour nourrissons à
Walferdange fonctionnent actuellement
seulement sur rendez-vous.

Les demandes d'informations et de
rendez-vous peuvent être adressées par
e-mail à l'adresse suivante: spse@ligue.lu
ou par téléphone à la hotline téléphonique
« Info-Maman » au 22 00 99 88
du lundi au vendredi de 9h à 12h
et de 13h à 17h.

DÉCLARATION DE DÉCÈS LES SAMEDIS OU LES JOURS FÉRIÉS

Pour des déclarations de décès les samedis
et les jours fériés, une permanence est
assurée dans notre commune de 10h à
12h. Pour contacter la personne
responsable, le déclarant est prié de
téléphoner au 691 509 694.

SERVICE DE MÉDIATION ET DE CONCILIATION DE VOISINAGE

Dispute avec les voisins et mauvaise
communication? Contactez-nous!
Par téléphone: 33 01 44 – 262
ou par e-mail: mediation@walfer.lu

D

SOZIALDIENST SOZIALAMT

Mo-Fr (nur nach Vereinbarung)

Adresse: Place de la Mairie,
L-7201 Walferdingen

Das Sozialdienstbüro befindet sich in
der Nähe des Eingangs der Grundschule
in Walferdingen.

- Monique Ferring, Sozialarbeiterin
E-Mail: monique.ferring@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, Sozialarbeiter
E-Mail: navjot.neuray@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 – 279/230

ARIS – „AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE“

Mo, Di, Mi: ganztägig

Do: morgens (nur nach Vereinbarung)

Adresse: 23, Route de Diekirch,
L-7220 Helmsingen

- Chiara Trombetta, Sozialarbeiterin
E-Mail: aris@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 – 326

Sie erreichen die Sozialarbeiter unter der
Woche telefonisch, per Fax oder E-Mail.
Sollte der Anrufbeantworter laufen, dann
hinterlassen Sie bitte Ihre Nachricht und
Ihre Telefonnummer, die Sozialarbeiter
rufen Sie zurück.

Eine Bereitschaft des Sozialdienstes wird
nicht mehr angeboten. Die Sozialarbeiter
besuchen Sie, wenn nötig, auch zu Hause.
Eine Antwort auf Ihre Fragen und
Informationen im sozialen Bereich
bekommen Sie auch schnell und unver-
bindlich bei INFO-SOCIAL unter der
Gratis-Telefonnummer 8002-9898.

BABYSITTERLISTE

Eine Liste mit Babysittern ist beim
Sozialdienst erhältlich.

SÄUGLINGSFÜRSORGE

Säuglingskonsultationen in
Walferdingen finden derzeit nur nach
Terminvereinbarung statt.
Informationsanfragen und Terminvereinba-
rungen können entweder per E-Mail an
spse@ligue.lu oder telefonisch unter der
Telefon-Hotline 22 00 99 88 „Info-Maman“
von montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr
und von 13 bis 17 Uhr erfolgen.

STERBEFALL AN SAMSTAGEN ODER FEIERTAGEN

Für Sterbefälle, die an Samstagen und
an Feiertagen gemeldet werden, besteht
jeweils von 10 bis 12 Uhr eine telefonische
Bereitschaft unter der Rufnummer
691 509 694.

NACHBARSCHAFTS-MEDIATIONS- UND VERMITTLUNGSDIENST

Streit mit den Nachbarn und schlechte
Kommunikation? Kontaktieren Sie uns!
Telefonnummer: 33 01 44 – 262
oder per E-Mail: mediation@walfer.lu

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le Walfer Buet peuvent envoyer leur annonce de préférence par mail à : communication@walfer.lu
Le dernier jour de remise des documents au service Communication pour l'édition du Walfer Buet de mars est le vendredi 3 février 2023 avant 16h.
Les documents qui arriveront après cette date ne pourront être publiés que dans l'édition suivante.


























Vereine, die eine Mitteilung im Walfer Buet veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail an communication@walfer.lu zu schicken.
Redaktionsschluss für die Märzangabe des Walfer Buet ist am Freitag, dem 3. Februar 2023 vor 16 Uhr. Informationen, die später zugehen sollten,
können erst in der darauffolgenden Nummer veröffentlicht werden.

Impressum

« De Walfer Buet – les Échos de la commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.
Éditeur : Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange | Tél. : 33 01 44-1 | Fax : 33 30 60 | E-mail : secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu
Conception, rédaction et réalisation : Éditions Guy Binsfeld, Luxembourg | Crédits photographiques : iStock (pp. 1 et 2)
Impression : Imprimerie Centrale S.A.
© Administration communale de Walferdange. Tous droits réservés



ENLÈVEMENT DES ORDURES /// Terminplan für die Müllabfuhr

 Ordures ménagères	Tous les vendredis, à partir de 6h	 Hausmüll	Jeden Freitag, ab 6 Uhr
 Ordures ménagères supplémentaires (Dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	Le 1^{er} vendredi du mois, à partir de 6h Prochain enlèvement : 03.02.2023	 Zusätzlicher Hausmüll (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	Jeden ersten Freitag im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 03.02.2023
 Déchets organiques Sont admis dans les poubelles vertes : déchets en provenance de la cuisine, coupe de gazon, feuilles. Ne sont pas admis : déchets encombrants, pierres, matières en plastique, verre.	La collecte a lieu les 2^e et 4^e lundis. Prochaines collectes : 13.02.2023, 27.02.2023	 Grüne Tonne: Bioabfall In die grüne Abfalltonne gehören: Küchenabfälle, Grasschnitt, Laub. Nicht in die grüne Abfalltonne gehören: Sperrmüll, Steine, Plastik, Glas.	Die Sammlung wird jeden zweiten und vierten Montag durchgeführt. Nächste Termine: 13.02.2023, 27.02.2023
 Déchets d'arbustes Les branches et les arbustes doivent être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m.	La collecte a lieu les 2^e et 4^e mardis de chaque mois, du mois de septembre au mois d'avril. Prochaines collectes : 14.02.2023, 28.02.2023	 Heckenschnitt Die Äste und Sträucher sollen gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein.	Die Sammlung wird jeden zweiten und vierten Dienstag, von September bis April durchgeführt. Nächste Termine: 14.02.2023, 28.02.2023
 Déchets encombrants et ferraille (À séparer)	Mensuellement – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 333 ou par e-mail à servicetechnique@walfer.lu	 Sperrmüll und Alteisen (bitte getrennt aufstellen)	Monatlich – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 333 oder per E-Mail an servicetechnique@walfer.lu
 Vieux papiers (Dans la poubelle bleue)	Le dernier mercredi de chaque mois, à partir de 6h Prochaine collecte : 22.02.2023	 Altpapiersammlung (in der blauen Tonne)	Jeden letzten Mittwoch im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 22.02.2023
 Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux)	Le mercredi, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 08.02.2023, 22.02.2023	 Valorlux-Sammlung (in den blauen Plastiksäcken)	Mittwochs, alle zwei Wochen Nächste Termine: 08.02.2023, 22.02.2023
 Collecte de verre Depuis avril, dans les poubelles brunes ! Attention : les anciens paniers ne sont plus vidés.	Le 3^e mercredi de chaque mois Prochain enlèvement : 15.02.2023	 Altglassammlung Seit April in den braunen Mülltonnen! Achtung: die braunen Körbe werden nicht mehr geleert	Jeden dritten Mittwoch im Monat Nächster Termin: 15.02.2023
 Conteneurs Vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. Le sable et la terre ne sont pas acceptés. Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter: pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57 Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8h à 11h45 et de 13h à 16h45, samedi de 8h à 11h45 Prière de respecter les heures d'ouverture.	 Container Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korken / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. Sand und Erde werden nicht angenommen. Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüllabholung angemeldet werden.	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel: 33 14 57 Öffnungszeiten: Montag-Freitag 8–11.45 Uhr und 13–16.45 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten.
 Verre	Parking Cactus	 Altglas	Parking Cactus
 Piles	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57	 Altbatterien	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel.: 33 14 57
 Vieux vêtements et autres textiles	Container Parking Cactus	 Altkleider und andere Textilien	Container Parking Cactus
 SuperDrecksKëscht	Prochaine collecte : 21.02.2023 sur le parking du centre sportif, rue des Nations Unies. Tél. : 33 14 57 Collecte en porte-à-porte à partir de 7h	 SuperDrecksKëscht	Nächster Termin: 21.02.2023 auf dem Parkplatz der Sporthalle, Rue des Nations Unies Tél.: 33 14 57 Haus-zu-Haus-Sammlung ab 7 Uhr

AVIS /// Bekanntmachungen

COMPTE-RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COM- MUNAL DU 16 DÉCEMBRE 2022

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, IRTHUM Eliane

1. Subsidies

- a) Après avoir discuté les propositions de la commission des sports et des loisirs et de la commission de la culture et du tourisme, le conseil vote à l'unanimité les subventions suivantes :
- Guiden a Scouten 1 500 €.
 - Harmonie G.-D. Marie-Adélaïde 4 600 € ; Chorale Caecilia 3 000 € ; Chorale Ste Cécile 3 000 € ; Walfer Foto-Frënn 1 000 € ; Walfer Theaterfrënn 900 € ; Walfer Danzclub 400 € ; Hobbykënschtler Lëtzebuerg 400 €.
 - SIT Walferdange 3 200 € ; Walfer Seniores 1 250 € ; A.P.E.W. 900 € ; Cercle philatélique 850 € ; Gaart an Heem Walfer 1 300 € ; natur&ëmwelt, section Bereldange 1 150 € ; Mammen hëllef Mammen 1 100 € ; Modélistes ferroviaires 800 € ; Amicale du Centre d'Incendie et de Sauvetage de Walferdange 400 € ; Frënn vun den Pompjeeën Orania Walfer 400 €.
 - Badminton Résidence 4 013 € ; B.B.C. Résidence 7 405 € ; F.C. Résidence 7 293 € ; Fine Flèche 5 096 € ; Karate Club 5 503 € ; Optimists Cricket Club 3 098 € ; Walferdange Rugby de Renert 5 089 € ; Self Defense Yoseikan Walfer 2 373 € ; Tennis-Club Résidence 5 510 € ; Volley RSR-Walfer 6 720 € ; Lafclub Walfer Huesen 1 401 €.
 - Subside pour formation des jeunes : Badminton Résidence 828 € ; B.B.C. Résidence 2 252 € ; F.C. Résidence 3 882 € ; Fine Flèche 233 € ; Karate Club 2 769 € ; Optimists Cricket Club 1 178 € ; Walferdange Rugby de Renert 1 786 € ; Self Defense Yoseikan Walfer 375 € ; Tennis-Club Résidence 3 869 € ; Volley RSR-Walfer 2 627 €.
- b) En outre, sur proposition du collège échevinal, le conseil accorde à l'unanimité les subventions suivantes :
- LASEP 1 200 € ; Troupe Prince Henri 300 € ; Croix-Rouge Walfer 350 € ; Harmonie G.-D. Marie-Adélaïde (Jugendensemble) 3 600 €.
- c) Par ailleurs, le conseil accorde un subside extraordinaire de 2 500 € au Volley RSR Walfer pour la participation à la Coupe d'Europe.
- d) À l'unanimité, le conseil décide d'allouer des aides au développement aux associations suivantes :
- | | |
|---|---------|
| • Klimabündnis Lëtzebuerg / ASTM (Action Solidarité Tiers Monde) : projet MASIPAG (Amélioration de la qualité de vie des petits agriculteurs aux Philippines) | 3 000 € |
| • Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal | 3 000 € |
| • Lëtzebuenger Landjugend a Jongbaueren – service coopération a.s.b.l. | 3 000 € |
| • Mítica – Association d'aide à l'enfance | 3 000 € |
| • ONGD – FNEL scouts et guides pour le développement communautaire a.s.b.l. | 3 000 € |
| • PADEM, Programmes d'Aide et de Développement destinés aux Enfants du Monde a.s.b.l. | 3 000 € |

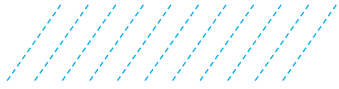
KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 16. DEZEMBER 2022



Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, IRTHUM Eliane

1. Subsidien

- a) Nachdem der Rat die Vorschläge der Sport- und Freizeitkommission und der Kultur- und Tourismuskommission diskutiert hat, gewährt er einstimmig folgende Subsidien:
- Guiden a Scouten 1.500 €.
 - Harmonie G.-D. Marie-Adélaïde 4.600 € ; Chorale Caecilia 3.000 € ; Chorale Ste Cécile 3.000 € ; Walfer Foto-Frënn 1.000 € ; Walfer Theaterfrënn 900 € ; Walfer Danzclub 400 € ; Hobbykënschtler Lëtzebuerg 400 €.
 - SIT Walferdange 3.200 € ; Walfer Seniores 1.250 € ; A.P.E.W. 900 € ; Cercle philatélique 850 € ; Gaart an Heem Walfer 1.300 € ; natur&ëmwelt, section Bereldange 1.150 € ; Mammen hëllef Mammen 1.100 € ; Modélistes ferroviaires 800 € ; Amicale du Centre d'Incendie et de Sauvetage de Walferdange 400 € ; Frënn vun den Pompjeeën Orania Walfer 400 €.
 - Badminton Résidence 4.013 € ; B.B.C. Résidence 7.405 € ; F.C. Résidence 7.293 € ; Fine Flèche 5.096 € ; Karate Club 5.503 € ; Optimists Cricket Club 3.098 € ; Walferdange Rugby de Renert 5.089 € ; Self Defense Yoseikan Walfer 2.373 € ; Tennis-Club Résidence 5.510 € ; Volley RSR-Walfer 6.720 € ; Lafclub Walfer Huesen 1.401 €.
 - Subsid für Jugendarbeit : Badminton Résidence 828 € ; B.B.C. Résidence 2.252 € ; F.C. Résidence 3.882 € ; Fine Flèche 233 € ; Karate Club 2.769 € ; Optimists Cricket Club 1.178 € ; Walferdange Rugby de Renert 1.786 € ; Self Defense Yoseikan Walfer 375 € ; Tennis-Club Résidence 3.869 € ; Volley RSR-Walfer 2.627 €.
- b) Auf Vorschlag des Schöffenkollégiums werden außerdem noch folgende Subsidien einstimmig gewährt:
- LASEP 1.200 € ; Troupe Prince Henri 300 € ; Croix-Rouge Walfer 350 € ; Harmonie G.-D. Marie-Adélaïde (Jugendensemble) 3.600 €.
- c) Zusätzlich gewährt der Rat dem Volley RSR Walfer ein außergewöhnliches Subsid von 2.500 € für die Beteiligung am Europapokal.
- d) Einstimmig beschließt der Rat, folgenden Vereinigungen Entwicklungshilfen zu gewähren:
- | | |
|---|---------|
| • Klimabündnis Lëtzebuerg/ASTM (Action Solidarité Tiers Monde): Projekt MASIPAG (Verbesserung der Lebensqualität von Kleinbauern auf den Philippinen) | 3.000 € |
| • Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal | 3.000 € |
| • Lëtzebuenger Landjugend a Jongbaueren – service coopération a.s.b.l. | 3.000 € |
| • Mítica – Association d'aide à l'enfance | 3.000 € |
| • ONGD – FNEL scouts et guides pour le développement communautaire a.s.b.l. | 3.000 € |
| • PADEM, Programmes d'Aide et de Développement destinés aux Enfants du Monde a.s.b.l. | 3.000 € |



2. Contrats

- a) À l'unanimité, le conseil approuve la convention réglant les relations entre l'administration communale de Walferdange et le Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange a.s.b.l. pour 2023.
- b) À l'unanimité, le conseil approuve l'acte de vente conclu avec Monsieur et Madame Schwirtz-Betzen par lequel ceux-ci ont vendu une maison sise à Helmsange, 11, rue du Chemin de Fer, d'une contenance de 3,30 ares.

3. Projets d'aménagement particulier

- a) À l'unanimité, le conseil approuve le projet d'aménagement particulier portant sur un fonds sis à Bereldange, 68, rue de Bridel, présenté par le bureau d'architectes atelier b architectes pour le compte de la société LOLA PP S.C.I. et visant la construction d'une résidence.
- b) À l'unanimité, le conseil approuve le projet d'aménagement particulier « An de Wuesen 1 » portant sur un terrain sis sur la route de Luxembourg à Bereldange, présenté par le bureau d'ingénieurs-conseils BEST et visant l'aménagement de huit lots pour la construction de deux maisons unifamiliales jumelées, de cinq maisons unifamiliales en bande et d'un ensemble multi-résidentiel.
- c) À l'unanimité, le conseil approuve le projet d'aménagement particulier « Neiduerf » portant sur des terrains situés aux abords de la rue de l'Industrie et de la rue de la Gare à Helmsange, présenté par l'association momentanée PAP « Neiduerf » et visant la création de 45 lots pour la construction de dix immeubles à logements, d'une maison de type unifamiliale, d'un café/restaurant avec un appartement et de trente-cinq maisons de type unifamiliales isolées ou en bande.

4. Modification du règlement sur les bâtisses

À l'unanimité, le conseil modifie l'article « Détermination du nombre d'emplacements de stationnement » du règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la commune de Walferdange.

5. Règlements de circulation

À l'unanimité, le conseil confirme des règlements temporaires d'urgence de circulation édictés à l'occasion de travaux dans la rue de Bridel et dans la rue Michel Rodange à Bereldange, dans la rue de l'Église à Walferdange et sur la route de Luxembourg à Bereldange.

6. Création d'un poste

À l'unanimité, le conseil crée un poste d'employé communal du groupe d'indemnité B1, sous-groupe d'indemnité administratif, à tâche complète, pour les besoins du secrétariat communal.

7. Budget

- a) En rapport avec le projet de budget 2023, le conseil approuve à l'unanimité les devis suivants :
 - un devis au montant de 120 000 € pour l'aménagement d'un réfectoire pour le personnel communal dans la maison communale à Walferdange ;
 - un devis au montant de 606 700 € pour la réalisation d'un bassin de rétention ouvert à Bereldange ;
 - un devis au montant de 300 000 € pour la connexion axe eaux pluviales depuis la rue du Nord en direction de la rue de l'Industrie ;
 - un devis au montant de 60 000 € pour l'installation d'une station photovoltaïque pour 3 maisons à Bereldange ;
 - un devis au montant de 40 000 € pour l'installation d'une station photovoltaïque pour 2 maisons à Bereldange ;
 - un devis au montant de 150 000 € pour l'aménagement d'un parcours aventure sur un terrain dans la rue de l'Alzette à côté du Hondswiss ;
 - un devis supplémentaire au montant de 250 000 € pour la remise en état du pont reliant la cité Grand-Duc Jean à Bereldange et la rue Grande-Duchesse Charlotte à Walferdange ;

2. Verträge

- a) Einstimmig genehmigt der Rat die Konvention, welche die Zusammenarbeit zwischen der Gemeindeverwaltung Walferdingen und dem „Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange a.s.b.l.“ für das Jahr 2023 regelt.
- b) Der Rat genehmigt einstimmig den mit Herrn und Frau Schwirtz-Betzen abgeschlossenen Kaufvertrag, wonach diese der Gemeinde ein Haus gelegen in Helmsingen, 11, Rue du Chemin de Fer, mit einer Fläche von 3,30 Ar, verkauft haben.

3. Teilbebauungspläne PAP

- a) Einstimmig genehmigt der Rat das Teilbebauungsprojekt (PAP) über Grundstücke gelegen in Bereldingen, 68, Rue de Bridel, welches vom Architektenbüro atelier b architectes für die Gesellschaft LOLA PP S.C.I. ausgearbeitet wurde und den Bau eines Wohngebäudes vorsieht.
- b) Einstimmig genehmigt der Rat das Teilbebauungsprojekt (PAP) „An de Wuesen 1“ über ein Grundstück gelegen in der Route de Luxembourg in Bereldingen, welches vom Ingenieurbüro BEST ausgearbeitet wurde und die Schaffung von 8 Losen für den Bau von 2 Einfamilien-Reihenhäusern, von 5 Einfamilien-Reihenhäusern sowie einer Multiwohnanlage vorsieht.
- c) Einstimmig genehmigt der Rat das Teilbebauungsprojekt (PAP) „Neiduerf“ über Grundstücke gelegen entlang der Rue de l'Industrie und der Rue de la Gare in Helmsingen, welches von der momentanen Vereinigung „Neiduerf“ ausgearbeitet wurde und die Schaffung von 45 Losen für den Bau von 10 Wohngebäuden, einem Einfamilienhaus, einem Café/Restaurant mit einer Wohnung und von 35 Einfamilienhäusern, freistehend oder in Reihe, vorsieht.

4. Abänderung des Bautenreglementes

Einstimmig ändert der Rat den Artikel „Bestimmung der Anzahl der Parkplätze“ des Bautenreglementes der Gemeinde Walferdingen.

5. Verkehrsreglemente

Einstimmig bestätigt der Rat zeitlich begrenzte Verkehrsreglemente, die anlässlich von Bauarbeiten in der Rue de Bridel und der Rue Michel Rodange in Bereldingen, in der Rue de l'Église in Walferdingen sowie in der Route de Luxembourg in Bereldingen erlassen wurden.

6. Schaffung eines Postens

Der Rat schafft einstimmig eine Vollzeitstelle eines Gemeindeangestellten der Gehaltsgruppe B1, administrative Untergruppe, für das Gemeindesekretariat.

7. Budget

- a) Im Zusammenhang mit dem Haushaltsentwurf 2023 genehmigt der Rat einstimmig folgende Kostenvoranschläge:
 - einen Kostenvoranschlag in Höhe von 120.000 € für die Einrichtung eines Speisesaals für das Gemeindepersonal im Gemeindehaus in Walferdingen;
 - einen Kostenvoranschlag in Höhe von 606.700 € für den Bau eines offenen Rückhaltebeckens in Bereldingen;
 - einen Kostenvoranschlag in Höhe von 300.000 € für die Verbindung der Regenwasserachse von der Rue du Nord in Richtung Rue de l'Industrie;
 - einen Kostenvoranschlag in Höhe von 60.000 € für die Installation einer Photovoltaikanlage auf 3 Häusern in Bereldingen;
 - einen Kostenvoranschlag in Höhe von 40.000 € für die Installation einer Photovoltaikanlage auf 2 Häusern in Bereldingen;
 - einen Kostenvoranschlag in Höhe von 150.000 € für die Einrichtung eines Abenteuerparcours auf dem Gelände in der Rue de l'Alzette neben der Hundewiese;
 - einen zusätzlichen Kostenvoranschlag in Höhe von 250.000 € für die Instandsetzung der Brücke zwischen der Cité Grand-Duc Jean in Bereldingen und der Rue Grande-Duchesse Charlotte in Walferdingen;

- un devis au montant de 50 000 € pour l'installation d'une borne Chargy dans la cité Grand-Duc Jean à Bereldange ;
- un devis au montant de 150 000 € pour la démolition de l'ancien hall Ponts et Chaussées dans la rue de la Forêt à Bereldange ;
- un devis au montant de 70 000 € pour l'acquisition d'un véhicule pour le service eau/canalisation ;
- un devis au montant de 3 495 748,73 € pour la rénovation et la transformation de l'ancienne maison Arendt à Helmsange ;
- un devis au montant de 350 000 € pour la rénovation de l'ancienne maison Theisen à Helmsange ;
- un devis au montant de 350 000 € pour la remise en état de la maison sise 11, rue de l'Église à Walferdange ;
- un devis au montant de 80 000 € pour l'installation d'une centrale d'éclairage de secours dans l'école de Bereldange.

b) Les tableaux récapitulatifs du budget rectifié 2022 et du projet de budget 2023 se présentent comme suit :

Budget rectifié 2022 :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	36 036 150,23 €	609 683,70 €
Total des dépenses	32 384 911,53 €	9 700 748,98 €
Boni propre à l'exercice	3 651 238,70 €	
Mali propre à l'exercice		9 091 065,28 €
Boni du compte de 2021	11 343 893,27 €	
Boni général	14 995 131,97 €	
Mali général		9 091 065,28 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 9 091 065,28 €	+ 9 091 065,28 €
Boni présumé fin 2022	5 904 066,69 €	

Projet de budget 2023 :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	37 566 296,29 €	6 250 612,00 €
Total des dépenses	34 713 028,24 €	14 610 468,30 €
Boni propre à l'exercice	2 843 268,05 €	
Mali propre à l'exercice		8 359 856,30 €
Boni présumé fin 2022	5 904 066,69 €	
Boni général	8 747 334,74 €	
Mali général		8 359 856,30 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 8 359 856,30 €	+ 8 359 856,30 €
Boni définitif	387 478,44 €	

Dans la partie dépenses du service extraordinaire sont inscrits les postes suivants :

• Développement de Hotcity App	40 000 €
• Capex – software et services	275 000 €
• Maison communale – aménagement d'un réfectoire pour le personnel communal	120 000 €
• Capex – Hardware	255 000 €
• Élaboration du PAP « Neiduerf »	30 000 €
• PAP Tiny Houses	65 000 €
• PAP Fonds du Logement	15 000 €
• Plan d'aménagement	300 000 €
• Installation d'un bureau « État de crise »	140 000 €
• Fonds de roulement – office social	4 000 €
• Haus Am Becheler, mise en conformité sécurité	260 000 €
• Haus Am Becheler, acquisition d'un bus (9 personnes)	60 000 €
• Participation à la taxe de raccordement au réseau de gaz	1 500 €
• Réalisation d'une tour panoramique	30 000 €
• Aménagement d'un nouveau centre de ressources	40 000 €
• Participation aux investissements du SIDERO	1 026 000 €
• Réalisation d'installations photovoltaïques	150 000 €
• Étude du projet de réaménagement des bords de l'Alzette	120 000 €
• Création d'une plateforme informatique – inondations	52 000 €
• Aménagement d'un bassin tampon, rue Michel Lentz	450 000 €
• Évacuation des eaux : connexion rue du Nord/rue de l'Industrie – part communale	200 000 €
• 3 maisons à Bereldange – installation d'une station photovoltaïque	60 000 €
• 2 maisons à Bereldange – installation d'une station photovoltaïque	40 000 €

- einen Kostenvoranschlag in Höhe von 50.000 € für die Installation einer Chargy-Säule in der Cité Grand-Duc Jean in Bereldingen;
- einen Kostenvoranschlag in Höhe von 150.000 € für den Abriss der alten Ponts-et-Chaussées-Halle in der Rue de la Forêt in Bereldingen;
- einen Kostenvoranschlag in Höhe von 70.000 € für den Erwerb eines Fahrzeugs für die Abteilung Wasser/Kanalisation;
- einen Kostenvoranschlag in Höhe von 3.495.748,73 € für die Renovierung und den Umbau des ehemaligen Arendt-Hauses in Helmsingen;
- einen Kostenvoranschlag in Höhe von 350.000 € für die Renovierung des ehemaligen Theisen-Hauses in Helmsingen;
- einen Kostenvoranschlag in Höhe von 350.000 € für die Renovierung des Hauses 11, Rue de l'Église in Walferdingen;
- einen Kostenvoranschlag in Höhe von 80.000 € für die Installation einer Notbeleuchtungszentrale in der Schule in Bereldingen.

b) Das berichtigte Budget 2022 und das Budgetprojekt 2023 ergeben in der Zusammenfassung folgendes Bild:

Berichtigtes Budget 2022:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	36.036.150,23 €	609.683,70 €
Ausgaben gesamt	32.384.911,53 €	9.700.748,98 €
Überschuss Rechnungsjahr	3.651.238,70 €	
Defizit Rechnungsjahr		9.091.065,28 €
Überschuss Rechnungsjahr 2021	11.343.893,27 €	
Allgemeiner Überschuss	14.995.131,97 €	
Allgemeines Defizit		9.091.065,28 €
Übertragung ordentl. in außerordentl. Haushalt	- 9.091.065,28 €	+ 9.091.065,28 €
Voraussichtl. Überschuss Ende 2022	5.904.066,69 €	

Budgetprojekt 2023:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	37.566.296,29 €	6.250.612,00 €
Ausgaben gesamt	34.713.028,24 €	14.610.468,30 €
Überschuss Rechnungsjahr	2.843.268,05 €	
Defizit Rechnungsjahr		8.359.856,30 €
Voraussichtl. Überschuss Ende 2022	5.904.066,69 €	
Allgemeiner Überschuss	8.747.334,74 €	
Allgemeines Defizit		8.359.856,30 €
Übertragung ordentl. in außerordentl. Haushalt	- 8.359.856,30 €	+ 8.359.856,30 €
Definitiver Überschuss	387.478,44 €	

Im Ausgabenteil des außerordentlichen Budgets sind die folgenden Posten eingeschrieben:

• Entwicklung der Hotcity App	40.000 €
• Capex – Software und Dienstleistungen	275.000 €
• Gemeindehaus – Einrichtung eines Speisesaals für das Gemeindepersonal	120.000 €
• Capex – Hardware	255.000 €
• Ausarbeitung des PAP „Neiduerf“	30.000 €
• PAP Tiny Houses	65.000 €
• PAP Fonds du Logement	15.000 €
• Bebauungsplan	300.000 €
• Einrichtung eines Büros „Krisenzustand“	140.000 €
• umlaufende Betriebsmittel – Sozialamt	4.000 €
• Haus am Becheler, Einhaltung von Sicherheitsvorschriften	260.000 €
• Haus am Becheler, Erwerb eines Busses (9 Personen)	60.000 €
• Beteiligung an der Anschlussstaxe an das Gasnetz	1.500 €
• Bau eines Aussichtsturms	30.000 €
• Einrichtung eines neuen Ressourcenzentrums	40.000 €
• Beteiligung an Investitionen des SIDERO	1.026.000 €
• Bau von Photovoltaikanlagen	150.000 €
• Studie zum Projekt der Ufersanierung der Alzetteufer	120.000 €
• Einrichtung einer IT-Plattform – Überschwemmungen	52.000 €
• Einrichtung eines Pufferbeckens, Rue Michel Lentz	450.000 €
• Abwasserentsorgung: Verbindung Rue du Nord/Rue de l'Industrie – Gemeindeanteil	200.000 €
• 3 Häuser in Bereldingen – Installation einer Photovoltaikanlage	60.000 €
• 2 Häuser in Bereldingen – Installation einer Photovoltaikanlage	40.000 €



• Aménagement de places publiques	30 000 €
• Réalisation de sols coulés	30 000 €
• Places de jeux	150 000 €
• Frais d'études pour la construction d'une piste cyclable menant de Bereldange à Bridel	30 000 €
• Réalisation du concept de la mobilité douce	20 000 €
• Restauration du pont bleu à Bereldange	250 000 €
• Entretien du pont Elterstrachen	50 000 €
• Entretien du pont en bois près de la commune	50 000 €
• Installation de stations Vel'oh	250 000 €
• Aménagement d'une piste cyclable le long de « Losch »	20 000 €
• Étude de faisabilité pour photovoltaïque sur le parking rue du Pont	20 000 €
• Renouvellement de la route de Luxembourg à Bereldange – tranche 2	1 750 000 €
• Aménagement de la rue du Pont / parking – participation communale	50 000 €
• Installation d'une borne Chargy – cité GD Jean à Bereldange	50 000 €
• SICEC – apports pour extension	68 000 €
• Démolition du hangar communal dans la rue de la Forêt	150 000 €
• Acquisition d'un véhicule type ampliroll avec benne	70 000 €
• Acquisition de terrains	1 000 000 €
• Acquisition d'un logement social dans la cité Grand-Duc Jean	50 000 €
• Rénovation et extension de l'ancienne maison Arendt	900 000 €
• Rénovation de l'ancienne maison Theisen	350 000 €
• Rénovation maison 11, rue du Chemin de Fer	350 000 €
• Remise en état maison 11, rue de l'Église	350 000 €
• Rénovation maison 19, rue Prince Henri	30 000 €
• Construction nouveau pavillon dans la zone sportive	30 000 €
• Construction d'immeubles pour logement des jeunes et logement abordables – rue Prince Henri	50 000 €
• Construction d'un local pour le Rugby Club et le Cricket Club	40 000 €
• Nouvelle toiture hall sportif 2	2 300 000 €
• Participation à la PIDAL	1 268 968,30 €
• Projet pédagogique forêt	40 000 €
• Acquisition de terrain pour l'agrandissement du campus scolaire à Bereldange	1 000 000 €
• École de Bereldange : installation d'une centrale d'éclairage de secours	80 000 €

Le budget rectifié 2022 est approuvé avec 7 voix (Saubert, Feidt, Thill, Eiden-Renckens, Donnersbach, Schmit-Streff, Urbany) contre 6 voix (Wiot, Weins, Courte-Wolde Medhin, Altmann-Frideres, Schanck, Irthum).

Le budget 2023 est approuvé avec 7 voix (Saubert, Feidt, Thill, Eiden-Renckens, Donnersbach, Schmit-Streff, Urbany) contre 6 voix (Wiot, Weins, Courte-Wolde Medhin, Altmann-Frideres, Schanck, Irthum).

8. Décompte de travaux extraordinaires

À l'unanimité, le conseil approuve le décompte des travaux pour la construction d'une Maison Relais à Helmsange et d'un hall sportif ainsi que pour l'agrandissement de l'école de Helmsange au montant de 16 693 957,38 € TTC.

• Einrichtung von öffentlichen Plätzen	30.000 €
• Realisierung von gegossenen Böden	30.000 €
• Spielplätze	150.000 €
• Kosten für Studien für den Bau eines Radweges von Bereldingen nach Bridel	30.000 €
• Umsetzung des Konzepts für sanfte Mobilität	20.000 €
• Instandsetzung der blauen Brücke in Bereldingen	250.000 €
• Wartung der Brücke Elterstrachen	50.000 €
• Wartung der Holzbrücke bei der Gemeinde	50.000 €
• Installierung von Vel'oh-Stationen	250.000 €
• Einrichtung eines Fahrradweges entlang „Losch“	20.000 €
• Machbarkeitsstudie für Photovoltaik auf dem Parkplatz Rue du Pont	20.000 €
• Erneuerung der Route de Luxembourg in Bereldingen – Teil 2	1.750.000 €
• Neugestaltung der Rue du Pont/Parkplatz – Gemeindebeteiligung	50.000 €
• Installation einer Chargy-Säule – Cité Grand-Duc Jean in Bereldingen	50.000 €
• SICEC – Beitrag für Vergrößerung	68.000 €
• Abriss des Gemeindegewerks in der Rue de la Forêt	150.000 €
• Erwerb eines Fahrzeugs vom Typ Ampliroll mit Kipper	70.000 €
• Erwerb von Grundstücken	1.000.000 €
• Erwerb einer Sozialwohnung in der Cité Grand-Duc Jean	50.000 €
• Renovierung und Vergrößerung des ehemaligen Arendt-Hauses	900.000 €
• Renovierung des ehemaligen Theisen-Hauses	350.000 €
• Renovierung des Hauses 11, Rue du Chemin de Fer	350.000 €
• Instandsetzung des Hauses 11, Rue de l'Église	350.000 €
• Renovierung des Hauses 19, Rue Prince Henri	30.000 €
• Bau eines neuen Pavillons in der Sportzone	30.000 €
• Bau von Gebäuden für Jugendwohnungen und erschwinglichen Wohnraum – Rue Prince Henri	50.000 €
• Bau von Räumlichkeiten für den Rugby Club und den Cricket Club	40.000 €
• Neues Dach Sporthalle 2	2.300.000 €
• Beitrag zum PIDAL	1.268.968,30 €
• Pädagogisches Projekt Wald	40.000 €
• Erwerb von Grundstücken für die Vergrößerung des Schulgeländes in Bereldingen	1.000.000 €
• Schule Bereldingen: Installation einer Notbeleuchtungsanlage	80.000 €

Der berichtigte Haushalt 2022 wird mit 7 Stimmen (Saubert, Feidt, Thill, Eiden-Renckens, Donnersbach, Schmit-Streff, Urbany) gegen 6 Stimmen (Wiot, Weins, Courte-Wolde Medhin, Altmann-Frideres, Schanck, Irthum) genehmigt.

Die Haushaltsvorlage 2023 wird mit 7 Stimmen (Saubert, Feidt, Thill, Eiden-Renckens, Donnersbach, Schmit-Streff, Urbany) gegen 6 Stimmen (Wiot, Weins, Courte-Wolde Medhin, Altmann-Frideres, Schanck, Irthum) genehmigt.

8. Abnahmeverhandlung von außergewöhnlichen Arbeiten

Einstimmig genehmigt der Rat die Abrechnung der Arbeiten für den Bau einer Maison Relais in Helmsingen und einer Sporthalle sowie für die Erweiterung der Schule in Helmsingen in Höhe von 16.693.957,38 € TTC.



Audition des élèves et remise des diplômes des cours de musique

Museksschoul Uelzechtall

Mardi 28 février 2023, à 18h, au Centre Prince Henri
Le collège échevinal, la commission de surveillance des cours de musique et les enseignants de la Museksschoul Uelzechtall invitent les élèves et leurs parents à cet événement musical au cours duquel se déroulera également la remise des diplômes de l'année scolaire 2021/2022.

Vorspielen der Musikschüler und Diplomübergabe

Museksschoul Uelzechtall

Dienstag, den 28. Februar 2023, um 18 Uhr, im Centre Prince Henri
Das Schöffenkollegium, die Überwachungskommission der Musikkurse sowie die Lehrer der Museksschoul Uelzechtall laden alle Schüler und ihre Eltern zu diesem musikalischen Ereignis ein, bei dem auch die Diplome des Schuljahres 2021/2022 überreicht werden.



Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :
Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2022-221	Pose de fenêtres de type « velux » // Einbau von Velux-Fenstern	28, rue Prince Henri, Helmsange
2022-222	Pose de panneaux photovoltaïques // Installation von Photovoltaikmodulen	4, rue Dicks, Bereldange
2022-223	Installation d'une pompe à chaleur // Installation einer Wärmepumpe	116, rue de l'Église, Walferdange
2022-224	Pose de panneaux photovoltaïques // Installation von Photovoltaikmodulen	14, iwert dem Geierpad, Walferdange
2022-225	Pose de panneaux photovoltaïques // Installation von Photovoltaikmodulen	36, rue Prince Henri, Helmsange
2022-226	Installation d'une pergola // Bau einer Pergola	7, rue de l'Armistice, Helmsange
2022-227	Transformation de la station d'essence // Umbau der Tankstelle	91, route de Luxembourg, Bereldange
2022-229	Construction d'une maison unifamiliale // Bau eines Einfamilienhauses	7, am Stengber, Helmsange
2022-230	Pose de fenêtres de type « velux » // Einbau von Velux-Fenstern	7, rue des Sources, Walferdange
2022-231	Construction d'une maison unifamiliale jumelée // Bau eines Einfamilien-Doppelhauses	19, rue Paul Elvinger, Helmsange
2022-232	Construction d'une maison unifamiliale jumelée // Bau eines Einfamilien-Doppelhauses	19A, rue Paul Elvinger, Helmsange
2022-233	Installation d'une pergola // Bau einer Pergola	20, an de Burfelder, Bereldange
2022-234	Pose de panneaux photovoltaïques // Installation von Photovoltaikmodulen	19, rue de la Montagne, Walferdange



Café de langue

Le collège échevinal et la commission communale d'intégration de la commune de Walferdange vous invitent au café de langue chaque deuxième mercredi du mois, entre 19h et 21h, au Centre Princesse Amélie à Walferdange.

Vous avez envie de parler en luxembourgeois ?

Vous comprenez et parlez déjà un peu le luxembourgeois ?

Ici, vous trouverez des personnes qui discuteront avec vous en luxembourgeois. Les personnes luxembourgeoises souhaitant venir discuter au café de langue sont également les bienvenues. Boissons et snacks disponibles.

Prochains rendez-vous : mercredis 8 février 2023 et 8 mars 2023

Sprachencafé

Das Schöffenkollegium und die Integrationskommission der Gemeinde Walferdingen laden zum Sprachencafé ein, jeden zweiten Mittwoch im Monat, zwischen 19 und 21 Uhr, im Centre Princesse Amélie in Walferdingen.

Haben Sie Lust, sich auf Luxemburgisch zu unterhalten?

Sie verstehen und sprechen schon ein wenig Luxemburgisch?

Hier werden Sie Leuten begegnen, die sich gerne auf Luxemburgisch mit Ihnen unterhalten. Luxemburgische Personen, die ebenfalls im Sprachencafé plaudern wollen, sind selbstverständlich willkommen. Getränke und Snacks erhältlich.

Nächste Termine: Mittwoch, den 8. Februar und 8. März 2023



Déclaration d'un chien

Nouveau chien

Si vous êtes détenteur d'un chien, vous devez le déclarer au Biergercenter de l'Administration communale de Walferdange. Pour ce faire, vous devez fournir les documents suivants :

- le certificat relatif à la législation sur les chiens (à établir par un vétérinaire agréé),
- une attestation délivrée par une compagnie d'assurance garantissant que l'animal est couvert par une assurance responsabilité civile couvrant les dommages causés à des tiers. Un récépissé vous sera remis comme preuve de votre déclaration.

Changement de résidence

Lors d'un changement de résidence, l'adresse figurant sur le récépissé du chien doit être mise à jour. À cet effet, vous devez fournir l'ancien récépissé. Un nouveau récépissé contenant la nouvelle adresse vous sera remis.

Changement de détenteur

Pour déclarer le changement de détenteur d'un chien, le nouveau détenteur doit remettre les documents suivants :

- le récépissé de l'ancien détenteur du chien,
- une attestation délivrée par une compagnie d'assurance garantissant que l'animal est couvert par une assurance responsabilité civile couvrant les dommages causés à des tiers.

Le détenteur est redevable d'une taxe de 25 €/an pour chaque chien. Le décès du chien doit être déclaré au Biergercenter. En cas de non-déclaration de décès, la taxe continue à être facturée par l'Administration communale.

Dispositions particulières pour les chiens susceptibles d'être dangereux

www.guichet.public.lu/citoyens/fr/famille/animaux-domestiques/acquisition-chien/identifier-declarer-chien/index.html

Anmeldung eines Hundes

Neuer Hund

Jeder Hundehalter ist verpflichtet, seinen Hund im Biergercenter anzumelden. Dazu muss er folgende Dokumente vorlegen:

- eine tierärztliche Bescheinigung (ausgestellt durch einen zugelassenen Tierarzt),
- ein von einer Versicherungsgesellschaft ausgestellter Nachweis über den Abschluss einer Haftpflichtversicherung, die durch das Tier entstandene Schäden bei Dritten abdeckt. Der Hundehalter erhält von der Gemeindeverwaltung eine Empfangsbestätigung über die erfolgte Anmeldung.

Wohnsitzwechsel

Bei einem Wohnsitzwechsel muss die Adresse auf dem Nachweis der Gemeinde aktualisiert werden. Hierzu muss der Hundehalter die alte Empfangsbestätigung abgeben. Er erhält eine neue Bestätigung mit der neuen Adresse.

Besitzerwechsel

Wenn der Hund den Besitzer wechselt, ist der neue Halter verpflichtet, den Hund beim Biergercenter mit folgenden Dokumenten anzumelden:

- der Empfangsbestätigung des vorherigen Besitzers,
- ein von einer Versicherungsgesellschaft ausgestellter Nachweis über den Abschluss einer Haftpflichtversicherung, die durch das Tier entstandene Schäden bei Dritten abdeckt.

Die Gemeindeverwaltung erhebt jährlich eine Hundesteuer von 25 € pro Hund. Das Ableben des Hundes muss im Biergercenter gemeldet werden, andernfalls wird die Hundesteuer weiterhin fällig.

Sonderbestimmungen für potenziell gefährliche Hunde

www.guichet.public.lu/citoyens/de/famille/animaux-domestiques/acquisition-chien/identifier-declarer-chien/index.html



Cours de formation pour babysitter

Mercredi 1^{er} et jeudi 2 mars 2023, de 15h à 18h30
Lieu : salle de projection, Centre Prince Henri

L'Administration communale de Walferdange, en collaboration avec l'Action Familiale et Populaire, AFP-Solidarité-Famille a.s.b.l., se propose d'organiser un cours de formation pour babysitter à l'intention des jeunes (m/f) de la commune.

- Conditions (minimum 6 personnes – maximum 12 personnes) :
 - âge minimum de participation : 15 ans au moment du déroulement du cours
 - langue luxembourgeoise obligatoire, cours dispensé en luxembourgeois
- Type de cours : cours à participation active donné par des personnes qualifiées
- Prix de la formation : 10 € à titre de participation aux frais
- Date limite des inscriptions : mi-février 2023

Lors de l'inscription, les frais de participation sont à virer sur un des comptes de l'Administration communale. L'inscription ne sera définitive qu'après paiement.

Comptes bancaires de l'Administration communale :
BCEE LU71 0019 1001 1402 8000
BGLL LU73 0030 0830 6567 0000
CCPL LU43 1111 0036 5364 0000
BILL LU09 0023 1450 0130 0000
CCRA LU41 0090 0000 0751 7055

Pour des renseignements complémentaires, prière de nous contacter par téléphone au 33 01 44 -224/-230 ou par e-mail à servicesocial@walfer.lu
Les personnes désirant suivre ledit cours sont invitées à remplir le formulaire ci-dessous et à l'envoyer :
par courrier : Office Social Walferdange, B.P. 1, L-7201 Walferdange,
par e-mail : servicesocial@walfer.lu,
ou par fax : 33 01 44 – 251.

Ausbildungskurs für Babysitter

Mittwoch, den 1. und Donnerstag, den 2. März 2023, von 15 bis 18.30 Uhr
Ort: Projektionsaal, Centre Prince Henri

Die Gemeindeverwaltung Walferdingen, in Zusammenarbeit mit der Action Familiale et Populaire AFP-Solidarité-Famille a.s.b.l., organisiert einen Ausbildungskurs für Babysitter, der sich an Jugendliche (w/m) in der Gemeinde richtet.

- Bedingungen (Minimum 6 Personen – Maximum 12 Personen):
 - Mindestteilnahmealter: 15 Jahre zum Zeitpunkt des Kurses
 - Luxemburgische Sprachkenntnisse, der Kurs findet auf Luxemburgisch statt
- Kursart: Kurs zur aktiven Teilnahme, qualifizierte Lehrkräfte
- Teilnahmebeitrag: 10 € Kostenbeteiligung
- Anmeldeschluss: Mitte Februar 2023

Im Zuge der Einschreibung ist der Teilnahmebeitrag auf eines der Konten der Gemeindeverwaltung zu einzuzahlen. Die Anmeldung wird erst nach Überweisung gültig.

Bankkonten der Gemeindeverwaltung:
BCEE LU71 0019 1001 1402 8000
BGLL LU73 0030 0830 6567 0000
CCPL LU43 1111 0036 5364 0000
BILL LU09 0023 1450 0130 0000
CCRA LU41 0090 0000 0751 7055

Für weitere Informationen kontaktieren Sie uns bitte unter:
Tel. 33 01 44 -224/-230 oder
per E-Mail an servicesocial@walfer.lu
Interessierte Personen, die an dem Kurs teilnehmen möchten, schicken bitte das untenstehende Formular ausgefüllt zurück an:
per Post: Office Social Walferdange, B.P. 1, L-7201 Walferdingen,
per E-Mail: servicesocial@walfer.lu,
oder per Fax: 33 01 44 – 251.



Inscription : Cours de formation pour babysitter

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Né(e) le : _____

Portable : _____

E-mail : _____

Père/mère/tuteur du mineur : _____

Nom : _____

Prénom : _____

lui donne l'autorisation de participer au cours de formation pour babysitter qui sera organisé par la commune de Walferdange les 1^{er} et 2 mars 2023.

Date : _____

Signature : _____

Anmeldung: Ausbildungskurs für Babysitter

Name: _____

Vorname: _____

Adresse: _____

Geboren am: _____

Handy: _____

E-Mail: _____

Vater/Mutter/Vormund des Minderjährigen: _____

Name: _____

Vorname: _____

erteilt die Erlaubnis, an dem Ausbildungskurs für Babysitter teilzunehmen, der von der Gemeinde Walferdingen am 1. und 2. März 2023 organisiert wird.

Datum: _____

Unterschrift: _____



ACTUALITÉS ASSOCIATIVES /// Vereinsleben

ATTENTION : La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-janvier, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour information, tous les événements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.

ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte Januar abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.

Assemblée générale

déi gréng

Mercredi 1^{er} février 2023, à 18h,
au Centre Prince Henri

Les membres du parti déi gréng vous invitent cordialement
à leur assemblée générale.

Generalversammlung

déi gréng

Mëttwochs, den 1. Februar 2023, um 18 Auer,
am Centre Prince Henri

D'déi gréng invitéiert Iech häerzlechst op hir
Generalversammlung.



À ne pas manquer en février

Jugendhaus Woodstock

- RTL-Jobdag
Jeudi 2 février 2023,
départ à 13h de la Maison des Jeunes
- Wanderen an Outdoor Cooking
Lundi 13 février 2023,
départ à 12h de la Maison des Jeunes
- Karting
Vendredi 17 février 2023,
départ à 14h de la Maison des Jeunes
- Festival des migrations des cultures et de la citoyenneté
Samedi 25 février 2023

D'Highlights am Februar

Jugendhaus Woodstock

- RTL-Jobdag
Donneschdes, den 2. Februar 2023,
Depart um 13 Auer am Jugendhaus
- Wanderen an Outdoor-Cooking
Méindes, den 13. Februar 2023,
Depart um 12 Auer am Jugendhaus
- Karting
Freides, de 17. Februar 2023,
Depart um 14 Auer am Jugendhaus
- Festival des migrations des cultures et de la citoyenneté
Samschdes, de 25. Februar 2023



Bal de carnaval pour enfants

Mammen hëllef Mammen

Samedi 4 février 2023, de 15h à 18h,
au Centre Prince Henri

Animation : DJ Hofmeister
Prix d'entrée : enfants 3 €, adultes 5 €

Kannerfuesbal 2023

Mammen hëllef Mammen

Samschdes, de 4. Februar 2023, vu 15 bis 18 Auer,
am Centre Prince Henri

Animatioun: DJ Hofmeister
Entréespräis: Kanner 3 €, Erwuessener 5 €



Soirée d'information

BEE SECURE

Lundi 6 février 2023, à 19h,
au Centre Prince Henri

La Maison Relais et l'école organiseront en collaboration avec BEE SECURE une soirée d'information sur les différents dangers de l'usage de l'Internet et des réseaux sociaux pour les enfants. Ils communiqueront aux parents les astuces nécessaires pour savoir comment agir dans les différents cas. En outre, la Maison Relais et l'école diffuseront aux parents des petits sketches de différentes situations, filmés par leurs soins.

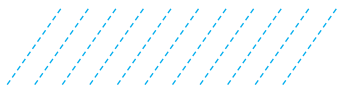
Informatiounsowend

BEE SECURE

Méindes, de 6. Februar 2023, um 19 Auer,
am Centre Prince Henri

D'Maison relais an d'Schoul organiseren an Zesummenaarbecht mat BEE SECURE en Informatiounsowend iwwer déi verschidde Geforen am Internet an an de sozialen Netzwierker fir Kanner. Si ginn den Elteren déi néideg Tipps, wéi si sech an deene verschiddene Fäll verhale sollen. Ausserdeem wäerten d'Maison relais an d'Schoul den Eltere kleng Sketcher aus verschiddene Situatioune virféieren, déi si selwer gefilmt hunn.





Programme

Association pour l'Éducation Permanente

- Conférence en luxembourgeois
Guy Thewes, historien et directeur des deux musées de la Ville de Luxembourg
« D'Bevëlkerung an d'Handwierk an der Stad Lëtzebuerg am 18. Joerhonnert »

Mercredi 8 février 2023, à 15h,
au Centre Prince Henri

- Conférence en luxembourgeois
Dr. Christiane Hilger, chercheuse au Luxembourg Institute of Health
« Liewensmëttelallergie besser verstoen »

Mercredi 22 février 2023, à 15h,
au Centre Prince Henri

Programm

Association pour l'Éducation Permanente

- Konferenz op Lëtzebuergesch
Guy Thewes, Historiker an Direkter vun den 2 Muséeën an der Stad Lëtzebuerg
„D'Bevëlkerung an d'Handwierk an der Stad Lëtzebuerg am 18. Joerhonnert“

Mëttwochs, den 8. Februar 2023, um 15 Auer,
am Centre Prince Henri

- Konferenz op Lëtzebuergesch
Dr. Christiane Hilger, Fuerscherin am Luxembourg Institute of Health
„Liewensmëttelallergii besser verstoen“

Mëttwochs, den 22. Februar 2023, um 15 Auer,
am Centre Prince Henri



Programme

Club Haus Am Becheler

- « Lanzarote für Entdecker – Entspannt viel erleben »
Photo-reportage de Pierre Kolber
Lundi 6 février 2023, à 17h,
au Club Haus Am Becheler

- Rhodos, eng „Becheler“ Kulturrees
Film-reportage de Norbert Lepage
Lundi 20 février 2023, à 17h,
au Club Haus Am Becheler

- « We care »
Conférence avec Sharon Burnett, présidente de l'association de protection de l'environnement « We care »
Lundi 27 février 2023, à 17h,
au Club Haus Am Becheler

- Benu Village à Esch/Alzette
Visitez avec nous le Benu Village, éco-village à Esch/Alzette inscrit à l'Économie circulaire socio-écologique. Toutes les activités sont menées en respect de la charte BENU basée sur les valeurs suivantes : transparence, responsabilité sociale, production locale et excellence écologique.
Jeudi 9 février 2023, à 12h15,
RDV devant le Benu Village

- Les vitraux de Louis Majorelle et le Musée des Emaux et Faiences
La Maison de la Formation (anciens bureaux des Aciéries de Longwy) abrite un trésor inestimable : les vitraux Majorelle. Créés en 1928 par Louis Majorelle, les vitraux de style Art Déco sont classés Monuments historiques et symbolisent le travail des hommes de la sidérurgie.
En 1798, la Faiencerie est fondée à Longwy dans un ancien couvent. L'empereur Napoléon I^{er}, après sa visite à « l'atelier de la manufacture », y commandera les services de table destinés aux maisons impériales de la Légion d'honneur.
Jeudi 23 février 2023, à 9h,
départ en bus du Club Haus Am Becheler

La nouvelle brochure d'activités est à votre disposition dans notre club. Pour toute information supplémentaire, veuillez vous adresser au secrétariat du Club Haus Am Becheler. Pour toutes les activités, veuillez vous inscrire par téléphone (33 40 10-1) ou par e-mail (becheler@50-plus.lu). Merci pour votre intérêt. Prenez soin de vous et restez en bonne santé.

Programm

Club Haus Am Becheler

- „Lanzarote für Entdecker – Entspannt viel erleben“
Foto-Reportage vum Pierre Kolber
Méindes, de 6. Februar 2023, um 17 Auer,
am Club Haus Am Becheler

- Rhodos, eng „Becheler“-Kulturrees
Film-Reportage vum Norbert Lepage
Méindes, den 20. Februar 2023, um 17 Auer,
am Club Haus Am Becheler

- „We care“
Konferenz mam Sharon Burnett, Presidentin vun der Association de protection de l'environnement „We care“
Méindes, de 27. Februar 2023, um 17 Auer,
am Club Haus Am Becheler

- Benu Village zu Esch-Uelzecht
Besichtegt de Benu Village mat eis, en Eko-Duerf zu Esch-Uelzecht, dat sech der sozial-ekologescher Kreeslafwirtschaft verschriwwen huet. All d'Aktivitéite ginn am Aklang mat der BENU-Charta duerchgefouert, déi op de Wäerter Transparenz, sozial Verantwortung, lokal Produktioun an ekologesch Excellenz baséiert.
Donneschdes, den 9. Februar 2023, um 12.15 Auer,
RDV virum Benu Village

- D'Glasfënstere vum Louis Majorelle an de Musée des Emaux et Faiences
D'Maison de la Formation (eemoleg Büro de vum Aciéries de Longwy) schützt e wäertvolle Schatz: d'Majorelle-Fënstere. Si goufen 1928 vum Louis Majorelle am Art-Déco-Style hiergestallt, stinn ënner Denkmalschutz a symboliséieren d'Aarbecht vun de Männer an der Stolindustrie.
1798 gouf d'Faiencerie zu Longwy am eemolege Klouschter gegrënnt. De Kaiser Napoléon I huet do, no sengem Besuch am „Atelier de la manufacture“, den Zerwiss fir déi kaiserlech Haiser an d'Éierelegioun bestallt.
Donneschdes, den 23. Februar 2023, um 9 Auer,
Depart mam Bus beim Club Haus Am Becheler

Dir fannt eis Broschür mat allen Aktivitéiten am Club Haus Am Becheler. All weider Informatiounen erhaalt Dir an eisem Sekretariat. Wann Dir un eisen Aktivitéite wëllt deelhuefen, biede mir Iech, Iech telefonesch (33 40 10-1) oder per E-Mail (becheler@50-plus.lu) unzemellen. Mir soen Iech merci fir Ären Intressi. Passt weider op Iech op a bleift gesond.



REPAIR

**REPAIR
CAFE** Lëtzebuerg

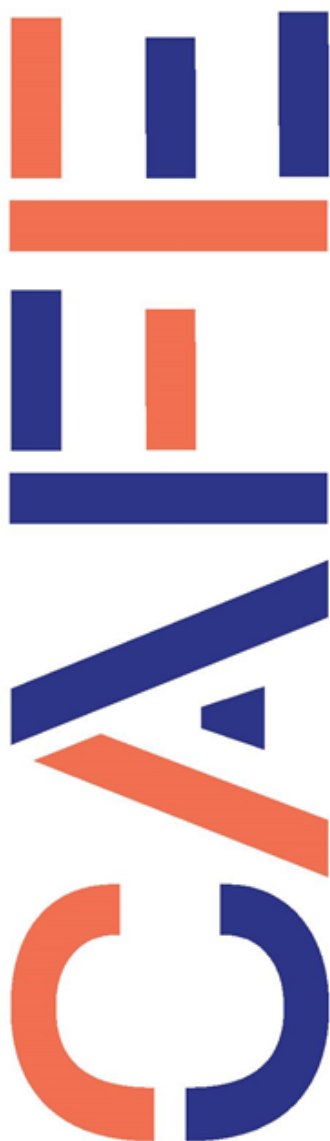
WEGWERFEN ? DENKSTE !

www.repaircafe.lu

repaircafe@cell.lu

**EWECHEHEIEN?
NET MAT MIER!**

Pacte **Climat** | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Ma commune s'engage pour le climat



De Repair Café ass

futtis Saachen zesumme flécken, professionelle Rot, sech begéinen an inspiréieren. **Käschten?** Eng fräiwëlleg Spend.

Le Repair Café est

réparer ensemble des objets cassés, des conseils professionnels, des rencontres et de l'inspiraton. **Coûts?** Un don volontaire.

Repair Cafe is

fix broken things together, professional advice, encounters and inspiraton. **Costs?** A voluntary donaton.

Samschdeg, 04. Februar 2023 vun 14 – 16Auer30

Haus am Becheler 1. Stack
15a, Am Becheler L-7213 Bereldange

Samedi 4. Fevrier 2023 de 14 – 16h30

Haus am Becheler 1er étage
15a, Am Becheler L-7213 Bereldange

Saturday 04th February 2023 from 14 – 16.30

Haus am Becheler 1st floor
15a, Am Becheler L-7213 Bereldange



Cours de coupe d'arbres

Gaart An Heem Walfer

Samedi 18 février 2023, à 10h,
à Hunsdorf « Beim Sonneberg »

Cours sous l'instruction de Benjamin Marbes de la Ligue CTF
Inscription chez le secrétaire Guy Rehlinger,
tél. : 33 09 50, GSM : 691 629 134
La participation au cours est gratuite.

Bamschnëttcours

Gaart An Heem Walfer

Samschdes, den 18. Februar 2023, um 10 Auer,
zu Hënsdref „Beim Sonneberg“

Cours ënnert der Leedung vum Benjamin Marbes,
vun der Liga Gaart an Heem
Umeldung beim Sekretär Guy Rehlinger,
Tel.: 33 09 50, GSM: 691 629 134
D'Bedeelegung um Cours ass gratis.



Assemblée générale ordinaire

Télédistribution Walferdange a.s.b.l.

Mardi 21 février 2023, à 19h,
en salle n°3 du Centre Prince Henri

Le Conseil d'administration a l'honneur de vous inviter à assister à
l'assemblée générale ordinaire de l'association sans but lucratif
Télédistribution Walferdange.
Les documents utiles seront disponibles sur notre site Internet
(www.telewalfer.lu) ou sur simple demande à notre secrétariat
(tél. : 33 07 77). L'assemblée se tiendra en langue luxembourgeoise.

Uerdentlech Generalversammlung

Télédistribution Walferdange a.s.b.l.

Dënschdes, den 21. Februar 2023, um 19 Auer,
am Sall Nr. 3 vum Centre Prince Henri

De Conseil d'administration invitéiert Iech op déi uerdentlech
Generalversammlung vun der Télédistribution Walferdange a.s.b.l.
All d'Dokumenter sinn op eiser Websäit (www.telewalfer.lu)
oder Dir kënt se bei eis am Sekretariat (Tel.: 33 07 77) ufroen.
Dës Versammlung gëtt op Lëtzebuergesch gehalen.



Buergbrennen

Walfer Guiden a Scouten

Dimanche 26 février 2023, à 19h,
Terrain de rugby de Walferdange
Départ de la retraite aux flambeaux au Centre Prince Henri
Ensuite, allumage du bûcher

Les Walfer Guiden a Scouten vous invitent à leur traditionnel
« Buergbrennen ».
Vous trouverez plus de détails sur www.walfer.lgs.lu
dès que les règles et le concept seront définis.

Buergbrennen

Walfer Guiden a Scouten

Sonndes, de 26. Februar 2023, um 19 Auer,
Walfer Rugbysterrain
Depart vum Fakelzuch beim Centre Prince Henri
Duerno gëtt d'Buerg ugefaangen

D'Walfer Guiden a Scouten invitéieren op hiert traditionellt
Buergbrennen.
Op www.walfer.lgs.lu fannt Dir méi genee Detailler,
soubal d'Reegelen an d'Konzept definéiert sinn.



Marché aux puces

CSV Walfer

Dimanche 5 mars 2023, de 9h à 17h,
au Centre Prince Henri

Boissons et petite restauration sur place pendant toute la journée.

Informations et réservations : Ricky Goslings-Kanters au 33 88 38

Floumaart

CSV Walfer

Sonndes, de 5. Mäerz 2023, vun 9 bis 17 Auer,
am Centre Prince Henri

De ganzen Dag iwwer: Kaffi a Kuch/Bréidercher/kleng Restauratioun

Renseignerter a Reservatioun: Ricky Goslings-Kanters um 33 88 38



Soirée musicale - Appel aux artistes

SIT Walfer

Fin mars, le SIT Walfer organise la prochaine « Soirée musicale »
au Centre Prince Henri.
Par ce biais, nous lançons un appel à tous les artistes musicaux et
chanteurs/chanteuses de la vallée de l'Alzette pour qu'ils participent
à cet événement.

N'hésitez pas à prendre contact avec nous et à nous proposer votre
programme. Qu'il s'agisse de musique classique ou moderne, d'un
artiste individuel ou d'un groupe, vous êtes tous les bienvenus.

Envoyez-nous un e-mail à info@sitwalfer.lu

Soirée Musicale – Opruff u Kënschtler

SIT Walfer

Den SIT Walfer organiséiert Enn Mäerz nees eng Soirée Musicale
am Centre Prince Henri.
Duerfir hei eisen Opruff fir matzemaachen, un all
d'Museker*innen an d'Sänger*innen aus dem Uelzechtdall.

Mëllt Iech bei eis, mat Ärer Propositioun vum Programm.
Egal op Kllassesch oder Modern, eenzel oder als Grupp,
Dir sidd all wëllkomm.

Schreift eis eng E-Mail un info@sitwalfer.lu



Mobilité : Walfy Flexibus

Navette sur demande

Réservation au plus tard 45 minutes avant l'heure de départ souhaitée au numéro 8002 20 20 (appel gratuit).
L'utilisation du Walfy Flexibus est gratuite.

Le Walfy Flexibus circule du lundi au vendredi de 7h à 19h et le samedi de 9h à 19h.

Mobilität: Walfy Flexibus

Kënnst wéi bestallt

Reservierungen bis spätestens 45 Minuten vor dem gewünschten Fahrtantritt unter der Telefonnummer 8002 20 20 (Gratisnummer).
Die Benutzung des Walfy Flexibus ist gratis.

Der Walfy Flexibus fährt Montag bis Freitag von 7 bis 19 Uhr und Samstag von 9 bis 19 Uhr.



Alert Walfer

Grâce à ce service, nous vous informerons par SMS et/ou par e-mail dès qu'un incident ou un danger imminent risque d'affecter notre commune. Ce système d'alerte servira en cas de danger ou de catastrophe naturelle, d'incident au niveau local, d'incident au niveau de l'alimentation en eau potable, gaz, électricité, antenne collective ou poste (téléphone). Il suffit de souscrire au service via notre site web www.walfer.lu

Le service est gratuit et uniquement réservé aux résidents de la commune. Pour de plus amples renseignements : 33 01 44 - 1

Alert Walfer

Mit diesem Dienst werden wir Sie per SMS und/oder per E-Mail informieren, wenn sich ein Zwischenfall ereignet hat oder eine plötzliche Gefahr unsere Gemeinde bedroht. Das Alarmierungssystem wird im Falle einer Gefahr, eines Zwischenfalls auf lokaler Ebene, eines Zwischenfalls bei der Versorgung mit Trinkwasser, Gas, Strom, bei der Gemeinschaftsantenne oder beim Telefon benutzt. Es genügt, wenn Sie sich auf unserer Website www.walfer.lu registrieren.

Dieser Dienst ist kostenlos und steht nur den Bürgern der Gemeinde zur Verfügung. Weitere Informationen unter: 33 01 44 - 1



Agence Immobilière Sociale
Fondation pour
l'accès au logement



Le leader luxembourgeois
de la Gestion Locative Sociale

Louez votre bien en toute
sécurité et profitez
de nombreux avantages :

- Loyer garanti
- Remise en état du logement
- Récupération en cas de besoin
- Encadrement de l'occupant
- Avantages fiscaux

Contactez-nous
pour une visite de votre bien!

Tel. : 26 48 39 52 e-mail : info@ais.lu
www.ais.lu

**Lions Club
Luxembourg-Country**



Equipes de 4 à 6
10 € par personne.

**Quiz
Owend**

**Vendredi 3 mars 2023 à 19h00
au Centre Culturel Prince Henri
3, route de Diekirch L-7201 WALFERDANGE**

Inscrivez votre équipe dès maintenant et jusqu'au 28 février 2023
au plus tard auprès du Lions Club Luxembourg-Country

Mail : lclcountry@pt.lu

Au profit de l'œuvre sociale du Lions Club Luxembourg-Country

ANTIGASPILLAGE LA COMMUNE DE WALFERDANGE LUTTE CONTRE LE GASPILLAGE ALIMENTAIRE

F

Dans le monde, un tiers de tous les déchets alimentaires produits sont jetés ! Malgré cela, presque un milliard de personnes souffrent toujours de la faim. Outre l'obligation morale de lutter contre ce problème, les dimensions écologique et économique sont également à prendre en compte :

- En raison du gaspillage alimentaire, près d'un tiers de toutes les surfaces utiles sont exploitées inutilement, sans oublier les énormes quantités d'eau qui sont ainsi perdues.
- En termes d'émissions de CO₂, le constat n'est pas plus encourageant : 3,3 gigatonnes sont générées inutilement.
- Jeter de la nourriture coûte aussi de l'argent au citoyen, jusqu'à 250 € par an directement dans la poubelle.

La commune de Walferdange s'engage pour la réduction du gaspillage alimentaire grâce à :

- la plantation d'herbes dans des parterres publics surélevés : ainsi, les gens peuvent prendre ce dont ils ont besoin pour cuisiner ;
- la participation au projet « Natur genéissen » et la promotion des producteurs locaux ;
- la participation au projet « Gielt Band: Hei ass Plécken erlaabt », où les gens peuvent se servir librement dans les arbres fruitiers désignés ;
- l'aide à la plantation et à l'entretien de vergers en collaboration avec le SICONA.

Essayez, vous aussi, de gaspiller moins de nourriture. Ainsi, vous faites du bien à la nature !



ANTIGASPILLAGE D'GEMENG WALFER KÄMPFT GÉINT D'LIEWENSMËTTEL- VERSCHWENDUNG

L

Weltwäit gëtt een Drëttel vun alle Liewensmëttel, déi produzéiert ginn, ewechgehäit! Gläichzäiteg awer leide bal eng Milliard Mënschen op der Welt nach ëmmer Honger. Nieft der moralescher Verflüchtung, sech dem Problem unzehuelen, gëtt et awer och eng ekologesch an ekonomesch Dimensioun:

- Duerch d'Liewensmëttelverschwendung gëtt knapps een Drëttel vun allen Notzflächen onnëtz bewirtschaft, ouni déi enorm Quantitéiten u Waasser ze vergiessen, déi esou verbëtz ginn.
- A punkto CO₂-Emissiounen gesäit et och net besser aus: 3,3 Gigatonnen ginn onnéideg verursaacht.
- Liewensmëttelen ewechzegeheien kascht deen Eenzelen och Suen. Do kënnen bis zu 250 € d'Joer direkt an d'Dreckskeesch wanderen.

D'Gemeng Walfer engagéiert sech, datt manner Liewensmëttel verschwent ginn, an zwar duerch:

- Uplanze vu Kraider an ëffentlechen Hochbeeter: Sou kënnen sech d'Leit genee dat huelen, wat se fir hir Kiche brauchen;
- Participatioun um Projet „Natur genéissen“ a Fërderung vu lokale Produzenten;
- Participatioun um Projet „Gielt Band: Hei ass Plécken erlaabt“, bei deem sech d'Leit bei ausgewisenen Uebstbeem fräi zerwéiere kënnen;
- Hëllef beim Uplanzen an Ënnerhale vu Bongerten an Zesummenaarbecht mat SICONA.

Probéiert och Dir, manner Liewensmëttel ewechzegeheien. Sou dot Dir der Natur eppes Gutts!

Plus d'informations
Méi Informatiounen
www.antigaspi.lu



EXPOSITION

SARAH SCHLEICH BOYS DON'T CRY

« Les hommes ne pleurent pas. Ils devraient pourtant (...) »

Fascinée par l'auteur Jack Urwin et son livre intitulé *Boys don't cry*, qui traite de l'identité, des sentiments et de la masculinité, Sarah Schleich s'est inspirée de ce thème pour sa dernière série d'œuvres. Pourquoi les gens sont-ils toujours jugés par des stéréotypes ? La société doit cesser d'attribuer arbitrairement des valeurs au genre et repenser celui-ci d'une manière complètement inédite.

Pour ses nouvelles créations textiles, Sarah Schleich utilise des détails typiquement féminins et masculins qu'elle mélange pour former une nouvelle unité. Elle emploie par exemple des signes caractéristiques de l'armée qu'elle oppose à des motifs floraux. Les travaux de couture et de broderie, toujours considérés comme typiquement féminins, jouent également un rôle majeur dans les œuvres de Sarah Schleich. La vision rigide de notre société stéréotypée doit ainsi être remise en question et débattue.

Sarah Schleich (née en 1982 au Luxembourg) vit et travaille au Luxembourg. De 2001 à 2009, l'artiste a étudié à l'Académie des Beaux-Arts de Düsseldorf auprès des professeurs Tal R et Rissa. En 2007, elle a reçu la bourse de la fondation Friedrich J.H. Schneider, en 2008, la bourse Rotary Deutschland et en 2010, la bourse Cité des Arts à Paris (France). Depuis 2006, Sarah Schleich présente régulièrement son travail dans des expositions individuelles ou collectives au Luxembourg et à l'étranger. Ses œuvres peuvent entre autres être admirées dans les collections du Musée National d'Histoire et d'Art à Luxembourg, du ministère de l'Économie de Rhénanie-du-Nord-Westphalie (Allemagne) et du ministère de la Culture à Luxembourg.

www.sarahschleich.com

© Sarah Schleich, Boys don't cry, 2022./2023

Le Collège des Bourgmestre et Échevins de la commune
de Walferdange a l'honneur de vous inviter au vernissage de l'exposition

Sarah Schleich Boys don't cry

Le jeudi 23 février 2023, à 18h30

Curatrice : Sandra Schwender

Exposition du 24 février au 26 mars 2023

Visite guidée de l'exposition en présence de l'artiste et de la curatrice,
samedi 11 mars 2023 à 15h en langue luxembourgeoise.

Heures d'ouverture :

Du mercredi au vendredi de 15h à 19h

Samedi et dimanche de 14h à 18h

Entrée libre

Galerie CAW – 5, route de Diekirch, Walferdange



EXPOSITION DE GRAVURES

LES LIONS DANS LA CITÉ



Le mouvement Lions fondé à Chicago en 1917 sous l'impulsion de Melvin Jones est arrivé au Grand-Duché de Luxembourg en 1953. Le Lions Club Luxembourg Country, qui a l'honneur de vous inviter à l'exposition de gravures « Lions in the city » (« Les Lions dans la cité ») à Walferdange, a été fondé, lui, en 1967.

Le Lions Clubs International (LCI) est implanté dans 210 pays. Il regroupe 1 450 000 membres dans 47 000 clubs à travers le monde. Le LCI est doté d'un siège consultatif auprès de l'ONU, de l'UNESCO, de l'UNICEF, de l'OMS et du Conseil de l'Europe. Il est la plus grande association de clubs services au monde. Les Lions sont appréciés et respectés pour leurs idéaux, leur intégrité et leur engagement à leur devise officielle : « We serve » (« nous servons »). Bien plus qu'une devise, c'est un engagement de tous les instants.

L'exposition « Les Lions dans la cité » illustre l'humanisme porté par le Lions

Club. Notre engagement est humaniste et riche d'un contenu : il est spontané, il est désintéressé. Il est offert par des femmes et des hommes, tous bénévoles, dont l'unique désir est d'aider. La taille et l'ampleur de notre organisation présentent de grands avantages. Nous avons une portée mondiale et nous sommes en mesure de mobiliser des ressources à l'échelle internationale. Mais notre service s'axe sur le plan local. Nous servons le prochain, une communauté à la fois, parfois une personne à la fois. Nous faisons le travail nous-mêmes.

Historiquement, les Lions sont impliqués dans la lutte contre la malvoyance et la cécité et dans de multiples actions emblématiques : la lutte contre la faim, l'illettrisme, le soutien de la jeunesse, les maladies rares, la sauvegarde de l'environnement, le cancer de l'enfant et le diabète. Des causes diverses, des actions multiples au niveau des clubs... mais un seul leit-motiv : l'humanisme, valeur fondatrice et

fédératrice qui fait d'un Lions Club une équipe solidaire, un groupe d'amis où chaque membre trouve sa place et s'épanouit à son rythme.

Nous avons maintenant le grand plaisir de vous présenter la gravure « Lion » réalisée par Jaana Antola en 2020 – en tirage limité à 75 exemplaires, tous numérotés et accompagnés d'un certificat d'authenticité. Le produit global de la vente est destiné à une œuvre de solidarité de la Caritas Luxembourg.



ATELIER DE GRAVURE EMPREINTE

EMPREINTE atelier de gravure a.s.b.l. a été fondée en décembre 1994 par 13 graveurs. 29 ans après sa création, EMPREINTE compte une quarantaine de membres qui partagent et font vivre un atelier collectif, unique en son genre au Luxembourg.

L'atelier est équipé pour les techniques traditionnelles de la gravure, comme la taille-douce et l'aquatinte. La conservation et la diffusion de ces techniques

dans un contexte contemporain sont deux des objectifs qui nous tiennent à cœur. Les cours d'initiation et les stages spécialisés organisés par EMPREINTE permettent d'acquérir ou d'améliorer des connaissances de la gravure et des techniques d'impression. Ceci intéresse aussi bien des débutants que des graveurs confirmés. Depuis 1996, EMPREINTE offre à des artistes graveurs renommés la possibilité d'une résidence d'artistes.

EMPREINTE constitue une collection d'estampes originales créées par nos membres et les artistes résidents. Cette collection témoigne des activités et de l'évolution de l'atelier.

EMPREINTE accorde une grande importance aux échanges internationaux. Nos liaisons avec des institutions de graveurs à travers le monde offrent des possibilités de résidences, d'expositions, de projets communs.

www.atelierempreinte.org
www.facebook.com/EmpreinteAtelierDeGravure

empreinte
atelier de gravure a.s.b.l.



La commune de Walferdange a le plaisir de vous inviter au vernissage de l'exposition

LES LIONS DANS LA CITÉ

Le vendredi 3 février 2023, à 18h30

Exposition du 4 au 12 février 2023

Heures d'ouverture :

Les jeudis et vendredis de 15h à 19h

Les samedis et dimanches de 14h à 18h

Entrée libre

Galerie CAW – 5, route de Diekirch, Walferdange



Artistes
Jaana Antola, André Botzem, Malou Faber-Hilbert, Sybille Feidt, Mariette Flener, Danielle Grosbusch, Robert Hall, Susi Hierzig, Diane Jodes, Sylvie Karier, Marie-Pierre Kirpach-Speltz, Serge Koch, Christiane Linden, Isabelle Lutz, Andrée Philippart, Yvonne Rodesch, Franz Ruf, Ann Vinck, Pit Wagner, Anneke Walch, Desirée Wickler

CHRONIQUE



01

01 Pot de Noël // 10.12.2022

Les membres du collège échevinal et du conseil communal ont invité chaque citoyen à un pot de Noël devant la Maison Dufaing, où l'on pouvait se réchauffer avec du vin chaud, du chocolat chaud fairtrade ou une autre boisson. Bien sûr, il y avait aussi des petites choses à grignoter. Ainsi, les basses températures ont tout de suite paru moins froides !



02

02 De Chrëschtmaart zu Helsem // 17.12.2022

De Chrëschtmaart zu Helsem war dëst Joer net ouni Grond erëm gutt besicht! D'Visiteure konnten de leschte Samschdeg um Schoulcampus laanscht méi wéi 20 verschidden dekoréiert Stänn spadséieren an d'Schoukanner hu wonnerbar Opféierungen op der Tribün souwéi an der aler Turnhal presentéiert. Den Erléis gëtt iwwregens komplett fir e gudden Zweck gespent.

03 Rencontres musicales de la Vallée de l'Alzette // 08.01.2023

Concert par l'Ensemble Clematis en l'église de Walferdange : un oratorio de Noël baroque, constitué d'œuvres de compositeurs allemands du XVII^e siècle.



03

04 Kunstausstellung „Childish Behaviour“ im CAW // 12.01.2023

Mit ihren Bildern erforschen Mélanie Humbert und Michel Kremer ihre künstlerischen Wurzeln sowie die kreativen Impulse aus ihrer Kindheit. Die Ausstellungseröffnung zog viele Besucher an.



04

AGENDA

Février

01 MERCREDI

14:10
Bicherbus
Bibliothèque nationale
du Luxembourg
Arrêt rue Paul Elvinger,
Helmsange

14:30
Kaffisstuff
Foyer de la Femme
Centre Princesse Amélie

16:00
Kannerturnen
Mammen hëllef Mammen
a.s.b.l.
Hall sportif de Walferdange

18:00
Assemblée générale
déi gréng
Centre Prince Henri

02 JEUDI

17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

03 VENDREDI

16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange

18:30
Vernissage CAW : Les Lions
dans la cité
Administration communale
de Walferdange
CAW

04 SAMEDI

14:00
Exposition : Les Lions dans
la cité
Administration communale
de Walferdange
CAW

14:00
Repair Café
Repair Café Lëtzebuerg a.s.b.l.
Club Haus Am Becheler

15:00
Kannerfuesbal 2023
Mammen hëllef Mammen
a.s.b.l.
Centre Prince Henri

05 DIMANCHE

14:00
Exposition : Les Lions dans
la cité
Administration communale
de Walferdange
CAW

06 LUNDI

14:00
Atelier de céramique avec Sandra
Pereira
Club Haus Am Becheler

14:30
Gymnastique de danse pour
seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri

17:00
Fotoreportage – Lanzarote für
Entdecker
Club Haus Am Becheler

19:00
Formation BEE SECURE
Maison Relais
Centre Prince Henri

19:30
Bodyshape
Administration communale
de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

07 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale
de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

08 MERCREDI

15:00
D'Bevëlkerung an d'Handwierk
an der Stad Lëtzebuerg am
18. Joerhonnert
Association Pour L'Éducation
Permanente
Centre Prince Henri

16:00
Kannerturnen
Mammen hëllef Mammen
a.s.b.l.
Hall sportif de Walferdange

19:00
Sproochecafé
Administration communale
de Walferdange
Centre Princesse Amélie

09 JEUDI

15:00
Exposition : Les Lions dans
la cité
Administration communale
de Walferdange
CAW

17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

20:00
Danzowend
Walfer Danzclub
Centre Prince Henri

10 VENDREDI

15:00
Exposition : Les Lions dans
la cité
Administration communale
de Walferdange
CAW

16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange

11 SAMEDI

14:00
Exposition : Les Lions dans
la cité
Administration communale
de Walferdange
CAW

19:30
Bodyshape
Administration communale
de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

12 DIMANCHE

14:00
Exposition : Les Lions dans
la cité
Administration communale
de Walferdange
CAW

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

19:00
Assemblée générale :
Télédistribution Walfer
Télédistribution Walfer a.s.b.l.
Centre Prince Henri

13 LUNDI

14:00
Atelier de céramique avec Sandra
Pereira
Club Haus Am Becheler

14 MARDI

14:00
Porte ouverte Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

15 MERCREDI

14:30
Kaffisstuff
Foyer de la Femme
Centre Princesse Amélie

16 JEUDI

17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

17 VENDREDI

16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange

20 LUNDI

14:00
Atelier de céramique avec Sandra
Pereira
Club Haus Am Becheler

14:30
Gymnastique de danse pour
seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri

17:00
Rhodos – eng „Becheler“
Kulturrees
Club Haus Am Becheler

19:00
Réunion mensuelle
Cercle philatélique Walferdange
Centre Prince Henri

19:30
Bodyshape
Administration communale
de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

21 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale
de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

19:00
Assemblée générale :
Télédistribution Walfer
Télédistribution Walfer a.s.b.l.
Centre Prince Henri

22 MERCREDI

15:00
Liewensmëttelallergië besser
verstoen
Association Pour L'Éducation
Permanente
Centre Prince Henri

16:00
Kannerturnen
Mammen hëllef Mammen
a.s.b.l.
Hall sportif de Walferdange

23 JEUDI

17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

18:30
Vernissage CAW : Boys don't cry
Administration communale
de Walferdange
CAW

24 VENDREDI

15:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale
de Walferdange
CAW

16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange

25 SAMEDI

14:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale
de Walferdange
CAW

26 DIMANCHE

14:00
Exposition : Boys don't cry
Administration communale
de Walferdange

19:00
Buergebrennen
Walfer Guiden a Scouten
Terrain Rugby

27 LUNDI

14:00
Atelier de céramique avec Sandra
Pereira
Club Haus Am Becheler

14:30
Gymnastique de danse pour
seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri

17:00
Conférence « We Care »
Club Haus Am Becheler

19:30
Bodyshape
Administration communale
de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

28 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale
de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

18:00
Audition des élèves et remise des
diplômes des cours de musique
Museumsschoul Uelzechtdall
Centre Prince Henri